

# Instruction for use



IMM1041\_IFU.Version9.2023-02-13



# TransferMattress

**immedia**  
by Etac

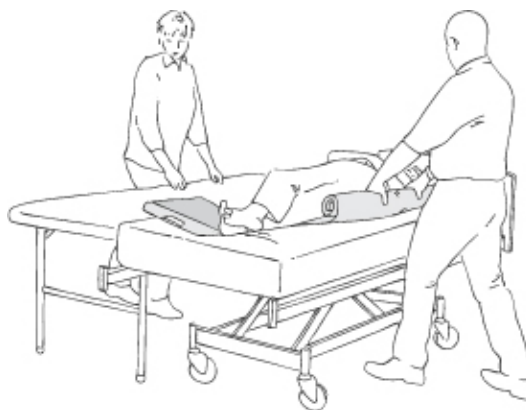
# Index

Illustrations.....	3
User manual - English .....	4
Bruksanvisning - Svenska.....	9
Bruksanvisning - Norsk .....	14
Brugervejledning - Dansk.....	19
Käyttöohjeet - Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung - Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing - Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation - Francais ...	39
Istruzioni per l'uso - Italiano .....	44
Instrucciones de uso - Español ....	49

# Illustrations



1




2

# General

## Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.

The person described as “the user” in this “Instruction for Use” is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.

 **This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.**

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to continually improve our products and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

### Symbols in general

 Washing	 Manual Cleaning	 Warning	 Manufacturer
 Do not bleach	 Never leave on the floor	 Production year, month and day	 CE-marking
 Tumbledry	 Risk of sliding down	 Batch no./Lot no.	 Keep dry
 Iron	 Keep out of the sun	 User mass limit = maximum rated load	 Non sterile
 Do not dryclean	 Read the user manual	 The product can be scrapped according to national regulations	 Article number
 Medical device	 Do not add fabric conditioner	 UKCA marked	

### Intended use

For use in transferring users between two beds or from a bed to an operation table, stretcher, X-ray or hygiene table, etc.

### Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

# Practical handling

## Positioning

TransferMattress including nylon cover and/or tube foil is positioned under the user by rolling the user slightly away from the direction of movement, preferably using a draw sheet. TransferMattress is positioned under the user after which the user is rolled back.

TransferMattress should only be laid a few inches under the user. Position the user's head and legs carefully onto the mattress. If possible, it is helpful to cross the user's legs so that the leg that is closest to the glide mattress is lowest with the other leg crossed over it. It is also helpful to start the transfer with a slight push (Illustration 1).

## Use

By applying a little pressure to the shoulder and hip, the carer can move the user over onto the other bed/table. If a draw sheet is used, it is a good idea to position TransferMattress underneath the draw sheet. Positioning then takes place as described above, but using the draw sheet to pull on (Illustrations 1 and 2).

TransferMattress can easily be removed by sliding the glide mattress out from under the user: The carer places one hand over the mattress and the other under it. Then, the carer eases the nylon material away with the upper hand while pulling towards him/herself with the lower hand.

# Notice

## Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.

If in any doubt - please contact Etac.

## Material and cleaning

### Material:

Outer surface: 65% polyester/35% cotton

Inner surface: Nylon.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



**Never try to repair a product yourself.**  
**Never use a defective product.**

### Washing instructions:

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



## Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Service information

## Inspection

### First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from [www.etac.com](http://www.etac.com) or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

### Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



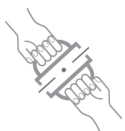
#### Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



#### Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



#### Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



#### Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

### Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual



# Allmänt

## Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



**Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer,

kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

### Allmänna symboler

Tvätt	Manuell rengöring	Varning	Tillverkare
Ingen blekning	Lämna aldrig på golvet	Tillverkningsdatum: år, månad och dag YYYY-MM-DD	CE-märkning
Torktumling	Nedglidningsrisk	Batchnr/partinr	Hålls torr
Strykning	Skydda från solljus	Största massa för brukare = maximal belastning max 150 kg max 330 lbs	Icke steril
Ingen kemtvätt	Läs bruksanvisningen	Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser	Artikelnummer
Medicinsk enhet	Använd inte sköljmedel	UKCA-märkt	

### Avsedd användning

För förflyttning av brukare mellan två sängar eller exempelvis från en säng till ett operationsbord, en bår, ett röntgenbord eller ett skötbord.

### Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet.

# Praktiskt handhavande

---

## Placering

TransferMattress inklusive nylonöverdrag och/eller engångsöverdrag placeras under brukaren genom att vända brukaren bort från rörelseriktningen, helst med ett draglakan. Placera TransferMattress under brukaren och vänd tillbaka brukaren igen.

TransferMattress ska endast läggas ett par cm under brukaren. Placera brukarens huvud och ben försiktigt på madrassen. Om möjligt kan brukarens ben korsas så att det ben som ligger närmast glidmadrassen är underst och det andra benet ligger korsat över. Det kan även vara bra att inleda den manuella hanteringen med en lätt knuff (bild 1).

## Användning

Genom att trycka lätt på axeln och höften kan hjälparen flytta över brukaren på en annan säng eller ett bord. Om ett draglakan används kan det vara bra att placera TransferMattress under draglakanet. Placeringen utförs sedan enligt ovan, men brukaren dras med hjälp av draglakanet (bild 1 och 2).

TransferMattress går enkelt att avlägsna genom att ta bort glidmadrassen från brukaren: Hjälparen placerar en hand på madrassen och den andra under madrassen. Därefter drar hjälparen bort nylonmaterialet med den övre handen samtidigt som han/hon drar mot sig med den undre handen.

# Information

## Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.

Kontakta Etac om du har några frågor.

## Material och rengöring

### Material:

Utsida: 65 % polyester/35 % bomull

Insida: Nylon.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.  
Använd aldrig en defekt produkt.**

### Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



## Produkter och tillbehör

---

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

---

ArtikeInr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

## Inspektion

### Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från [www.etac.se](http://www.etac.se) eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

### Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



#### Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



#### Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



#### Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

#### Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



#### Testa låg/hög friktion:

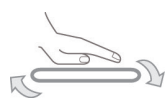
Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

#### Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

# Generelt

## Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



**Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

## Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøyemykner



UKCA-merket

## Bruksområde

Brukes til å flytte brukere mellom to senger eller fra en seng til et operasjonsbord, en bære, røntgenutstyr eller hygienebord, og lignende.

## Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

# Praktisk bruk

## Plassering

TransferMattress med nylonteppe og/eller rørfolie plasseres under brukeren ved å rulle brukeren litt vekk fra bevegelsesretningen, fortrinnsvis ved hjelp av et trekkklaken. TransferMattress plasseres under brukeren, som deretter rulles tilbake igjen.

TransferMattress skal kun plasseres noen få cm under brukeren. Plasser brukerens hode og bein forsiktig på madrassen. Hvis mulig kan det være til hjelp å krysse brukerens bein slik at beinet nærmest glidemadrassen er lavest og det andre beinet er krysset over det igjen. Det er også nyttig å starte den manuelle forflytningen med et forsiktig dytt (illustrasjon 1).

## Bruk

Assistenten kan flytte brukeren over til en annen seng / et annet bord ved å trykke lett mot brukerens skulder og hofta. Hvis det brukes et trekkklaken, kan TransferMattress med fordel plasseres under dette. Plasseringen gjennomføres som beskrevet tidligere, men trekkklakenet brukes til å trekke i (illustrasjon 1 og 2).

TransferMattress kan enkelt fjernes ved å trekke ut glidemadrassen fra under brukeren. Assistenten plasserer en hånd over og en hånd under madrassen. Deretter trekker assistenten nylonmaterialet forsiktig vekk ved hjelp av den øvre hånden samtidig som den nedre hånden trekker det mot assistenten.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Merknad

## Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

## Materiale og rengjøring

### Materiale:

Ytre overflate: 65 % polyester/35 % bomull

Indre overflate: Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

### Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.





## Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Sett

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Serviceinformasjon

## Inspeksjon

### Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra [www.etac.no](http://www.etac.no). Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

### Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



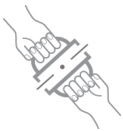
#### Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



#### Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



#### Mekanisk belastning eller stress /

##### Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

##### Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



#### Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

#### Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

# Generelt

## Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



**Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.**

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

## Symboler



Vask



Manual rensning



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag  
YYYY-MM-DD



CE-mærkning



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominel belastning  
max 150 kg / max 330 lbs



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr



Tilsæt ikke skyllemiddel



UKCA-mærket

## Tilsigtet anvendelse

Forflytning af brugere mellem to lejringer, både i forbindelse med forflytninger fra seng til seng, operations-, skade-, røntgen-, badeleje, m.m.

## Tilsigtet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

# Praktisk håndtering

---

## Placering

TransferMattress inkl. nylonbetræk og/eller rørfolie placeres under brugeren, ved at brugeren vippes let modsat bevægelsesretningen, gerne ved hjælp af et stiklag. TransferMattress placeres under brugeren, hvorefter brugeren vippes tilbage.

TransferMattress skal kun placeres få centimeter inde under brugeren, hoved og ben placeres forsigtigt på TransferMattress. Såfremt det er muligt, vil det være en fordel at krydse brugerens ben, så benet, der er placeret nærmest glidemadrassen, ligger nederst, hvorefter det modsatte ben krydses over. Det er en fordel, at forflytningen sættes i gang med et let skub (Illustration 1).

## Anvendelse

Ved at skubbe let på skulder samt hofte kan man nu skubbe brugeren over på det modsatte leje. Såfremt der benyttes stiklagen, kan TransferMattress med fordel placeres under dette, hvorefter placeringen foregår som beskrevet ovenfor, dog benytter man stiklaget som trækstykke (Illustration 1 og 2).

TransferMattress fjernes let ved at glide glidemadrassen ud under brugeren. Hjælperens ene hånd placeres over glidemadrassen og den anden hånd under, hvor den øverste hånd skubber på nylonmaterialet, samtidig med at den nederste hånd trækkes mod hjælperen selv.

# Information

## Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpemidlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

## Materiale og rengøring

### Materiale:

Yderside: 65% polyester/35% bomuld

Inderside: Nylon.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.  
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

### Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



## Produkter og tilbehør

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Sæt

---

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

## Inspektion

### Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra [www.etac.dk](http://www.etac.dk), eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

### Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



#### Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



#### Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



#### Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

#### Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



#### Test lav/høj friktion:

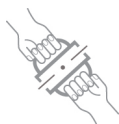
Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.

Høj friktion – glider ikke.

### Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

# Yleistä

## Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



**Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.**

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset,

yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunnettuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

## Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluainetta



UKCA-merkintä

## Käyttötarkoitus

Käyttäjien siirtämiseen vuoteiden välillä, vuoteesta toimenpidepöydälle, paareille, röntgenalustalle tai suihkuvaunuun jne.

## Käyttöympäristö

Akuuttihoito, pitkäaikaishoito, kotihoito



# Käsittely

## Sijoittaminen

TransferMattress, mukaan lukien sen nailon- ja/tai kertakäyttöpäällinen, sijoitetaan käyttäjän alle pyöryttämällä käyttäjää varovasti liikesuunnasta poispäin mieluiten vetolakanaa apuna käyttäen. TransferMattress vietään käyttäjän alle ja käyttäjä käännetään sen päälle.

TransferMattress-siirtoalustan saa asettaa vain muutaman senttimetrin pituudelta käyttäjän alle. Sijoita käyttäjän pää ja jalat huolellisesti alustalle. Jos mahdollista, aseta käyttäjän jalat ristiin niin, että siirtoalustan puoleinen jalka on alimpana ja toinen jalka ristissä sen päällä. Siirto kannattaa aloittaa työntämällä kevyesti (kuva 1).

## Käyttö

Hoitaja voi siirtää käyttäjän toiseen vuoteeseen / toiselle alustalle kohdistamalla pientä painetta olkapäähän ja lonkkaan. Jos käytössä on vetolakana, TransferMattress kannattaa sijoittaa vetolakanan alle. Silloin sijoittaminen tapahtuu yllä kuvatulla tavalla, mutta vetolakanaa käytetään vetämiseen (kuvat 1 ja 2).

TransferMattress on helppo poistaa liu'uttamalla se pois käyttäjän alta: Hoitaja laittaa toisen kätensä alustan päälle ja toisen sen alle. Sitten hän helpottaa nailonpäällisen liukumista pois ylemmällä kädellä ja vetää alustaa itseään kohti alemmalla kädellä.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huomautus

## Erityisominaisuudet

Tarkasta tuote aina ennen käyttöä ja pesun jälkeen.

Älä koskaan käytä viallista tuotetta. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on hävitettävä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää varmistaa, että hoitajat ovat saaneet manuaalisia hoitotoimenpiteitä koskevat ohjeet. Etac tarjoaa hoitajille neuvontaa ja koulutusta. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Sovella aina oikeita manuaalisen hoidon tekniikoita.

Rohkaise käyttäjää toimimaan apuna mahdollisuuksien mukaan.

Suunnittele manuaalinen käsittely aina etukäteen, jotta varmistat, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että käsittely sujuu jouhevasti.



Käyttäjän liukumisvaara. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängynreunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Arvioi aina riskit ja varmista, että apuvälinettä voidaan käyttää kyseiselle käyttäjälle, että sitä voidaan käyttää muiden laitteiden kanssa ja että sen käyttö on turvallista niin käyttäjän kuin hoitajienkin kannalta.



Sängynlaita on suositeltavaa pitää nostettuna, kun käyttäjä jätetään liukualustalle, ellei riskinarvioinnissa ole todettu, että käyttäjän jättäminen liukualustalle ilman sängynlaitojen nostamista on turvallista.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

## Materiaali ja puhdistus

### Materiaali:

Ulkopinta: 65 % polyesteriä / 35 % puuvillaa

Sisäpinta: Nylonia.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.**  
**Älä koskaan käytä viallista tuotetta.**

### Pesuohteet:

Älä käytä huuhteluainetta.

Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisellä desinfiointiaineella.



## Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Huoltotietoja

## Tarkistus

### Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta [www.etac.com](http://www.etac.com) tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

### Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



#### Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



#### Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



#### Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

#### Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



#### Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta  
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

#### Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

# Allgemeines

## Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



**Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

### Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

### Verwendungszweck

Zur Verlegung des Benutzers zwischen zwei Betten oder vom Bett auf einen OP-Tisch, eine Bahre, einen Röntgen- oder Hygientisch etc.

### Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

# Praktische Handhabung

---

## Positionierung

Das Hilfsgerät TransferMattress ist inklusive Nylonbezug und/oder Schlauchfolie unter dem Benutzer zu positionieren. Dazu wird dieser in die entgegengesetzte Bewegungsrichtung gerollt, möglichst unter Verwendung eines Zuglakens. Sobald sich TransferMattress unter dem Benutzer befindet, wird dieser zurückgerollt.

Die TransferMattress darf nur wenige Zentimeter unter dem Benutzer verlegt werden. Kopf und Beine des Benutzers vorsichtig auf die Matratze legen. Sofern möglich, empfiehlt es sich, die Beine des Benutzers so über Kreuz zu legen, dass das der Gleitmatratze am nächsten gelegene Bein unten und das andere Bein darüber liegt. Es ist auch hilfreich, für die manuelle Unterstützung einen leichten Schub gegen den Benutzer zu beginnen (Abb. 1).

## Verwendung

Mit etwas Druck auf Schultern und Hüfte kann der Helfer den Benutzer in das andere Bett bzw. auf den Tisch verlegen. Bei Verwendung eines Zuglakens empfiehlt es sich, die TransferMattress unter das Zuglaken zu legen. Danach findet die Verlagerung wie oben beschrieben statt, allerdings wird dann am Zuglaken gezogen (Abb. 1 und 2).

Die TransferMattress lässt sich einfach entfernen, indem man die Gleitmatratze unter dem Benutzer wegzieht: Der Helfer legt eine Hand auf und die andere unter die Matratze. Danach entfernt er das Nylonmaterial mit der oberen Hand, indem er es mit der anderen auf sich zu zieht.

# Hinweis

## Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

## Material und Reinigung

### Material:

Außenfläche: 65 % Polyester/35 % Baumwolle.

Innenfläche: Nylon.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.**

**Niemals ein defektes Produkt verwenden!**

### Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



## Produkte und Zubehör

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

---

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	



## Inspektionen

### Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von [www.etac.com](http://www.etac.com) heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

### Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



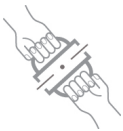
#### Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



#### Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



#### Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

#### Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



#### Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten  
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

### Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

# Algemeen

## Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



**Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.**

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

## Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

## Beoogd gebruik

Voor transfers van gebruikers van bed naar bed of van een bed naar een operatietafel, brancard, röntgentafel of behandelingstafel, enz.

## Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

# Praktisch gebruik

## Positionering

De TransferMattress wordt inclusief nylonhoes en/of buisfolie onder de gebruiker geplaatst door de gebruiker eerst iets weg ten opzichte van de bewegingsrichting te rollen, bij voorkeur met behulp van een glijlaken. De TransferMattress wordt nu onder de gebruiker geschoven, waarna de gebruiker wordt teruggerold.

Schuif de TransferMattress slechts enkele centimeters onder de gebruiker. Plaats het hoofd en de armen van de gebruiker voorzichtig op de matras. Leg, waar mogelijk, één been van de gebruiker over de andere, zodat het been dat zich het dichtst bij de glijmatras bevindt, het laagst ligt, met het andere been eroverheen gekruist. Het helpt ook om de transfer te beginnen met een klein duwtje (afbeelding 1).

## Gebruik

Door lichte druk uit te oefenen op de schouder en heup van de gebruiker, kan de verzorger de gebruiker naar het andere bed of de tafel verplaatsen. Bij gebruik van een glijlaken is het een goed idee om de TransferMattress onder het glijlaken te plaatsen. Het plaatsen gaat op dezelfde wijze als hierboven is beschreven, maar nu wordt het glijlaken gebruikt om te trekken (afbeelding 1 en 2).

De TransferMattress kan eenvoudig worden verwijderd door de glijmatras onder de gebruiker weg te trekken: de verzorger legt de ene hand op de matras en de andere hand onder de matras. Vervolgens duwt de verzorger het nylonmateriaal met de bovenste hand weg terwijl hij/zij de matras met de onderste hand naar zich toe trekt.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Let op

## Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik een product nooit als het defect is. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige handeling soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

## Materiaal en reiniging

### Materiaal:

Buitenkant: 65% polyester/35% katoen

Binnenkant: Nylon.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.  
Gebruik een product nooit als het defect is.**

### Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



## Producten en accessoires

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

ArtikeInr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Onderhoudsinformatie

## Inspectie

### Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via [www.etac.com](http://www.etac.com) of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

### Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



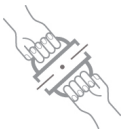
#### Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



#### Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzekert u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



#### Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

#### Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



#### Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken. Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos. Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet.

#### Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften




Lees de gebruikershandleiding

# Généralités

## Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.

 **Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.**

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

### Symboles en général

 Lavage	 Manual Cleaning	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 Jour, mois et année de fabrication YYYY-MM-DD	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale 150 kg / 330 lbs	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence nationale
 Dispositifs médicaux	 Ne pas ajouter d'adoucissant.	 Marquage UKCA	

### Usage prévu

Pour transférer l'utilisateur entre deux lits ou d'un lit à une table d'opération, sur une civière, une table de radiologie ou d'hygiène, etc.

### Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

# Manipulation

---

## Positionnement

Le matelas TransferMattress, y compris la housse en nylon et/ou le drap en forme de tube, est positionné sous l'utilisateur en roulant légèrement l'utilisateur dans la direction opposée par rapport au déplacement, de préférence à l'aide d'un drap de tirage. Une fois le matelas TransferMattress positionné sous l'utilisateur, celui-ci est de nouveau roulé sur le dos.

Le matelas TransferMattress ne doit être placé que de quelques cm sous l'utilisateur. Positionnez délicatement la tête et les jambes de l'utilisateur sur le matelas. Si possible, croisez les jambes de l'utilisateur afin que la jambe la plus proche du matelas glissant se trouve en dessous avec l'autre jambe passée par dessus. Le mouvement peut être démarré manuellement d'une légère poussée (Illustration 1).

## Utilisation

En appliquant une légère pression au niveau de l'épaule et de la hanche, le soignant peut déplacer l'utilisateur vers l'autre lit/table. Si un drap de tirage est utilisé, il est recommandé de placer le matelas TransferMattress sous le drap. Le positionnement est alors effectué comme décrit ci-dessus, mais en utilisant le drap de tirage pour tirer (Illustrations 1 et 2).

Le matelas TransferMattress peut facilement être retiré en le faisant glisser sous l'utilisateur : le soignant pose une main sur le matelas et l'autre en dessous. Le soignant libère ensuite le matériel en nylon avec la main du haut tout en tirant vers lui avec la main du bas.



# Notice

## Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

## Matériau et nettoyage

### Matériau :

Surface extérieure : 65 % polyester/35 % coton

Surface intérieure : Nylon.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.  
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

### Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



## Produits et accessoires

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Kit

---

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

## Inspection

### Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site [www.etac.com](http://www.etac.com) ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

### Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



#### Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



#### Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



#### Charge ou contrainte mécanique/

##### Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

##### Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



#### Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

### Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

# Informazioni generali

## Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



**Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.**

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

## Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

## Uso previsto

Per il trasferimento di utenti tra due letti o da un letto a un tavolo operatorio, a una barella o a un tavolo per esami radiologici o ancora per operazioni di igiene personale e simili.

## Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

# Movimentazione pratica

## Posizionamento

TransferMattress, completo di copertura in nylon e/o foglio di alluminio, viene posizionato sotto l'utente facendolo girare su un fianco e scostandolo leggermente dalla direzione di movimento, preferibilmente mediante una traversa. TransferMattress viene posizionato sotto l'utente, dopodiché l'utente viene riportato in posizione supina.

Collocare TransferMattress alcuni centimetri sotto l'utente. Posizionare con cura la testa e le gambe dell'utente sul materasso. Se possibile, può essere utile incrociare le gambe dell'utente in modo che la gamba più vicina al materasso scorrevole sia più bassa, mentre l'altra gamba poggia su di essa. È altresì utile iniziare il trasferimento con una leggera spinta (fig. 1).

## Uso

Applicando una leggera pressione sulle spalle e sui fianchi, l'assistente può spostare l'utente su un altro letto o su un tavolo. Se si utilizza una traversa, è bene posizionare TransferMattress sotto di essa. Quindi, il posizionamento avviene come sopra descritto, ma usando la traversa per dare la spinta iniziale (figg. 1 e 2).

TransferMattress può essere facilmente rimosso facendo passare il materasso scorrevole sotto l'utente: l'assistente mette una mano sopra il materasso e l'altra sotto di esso. Quindi, l'assistente facilita lo scorrimento del materiale in nylon con la mano posta sopra, tirandolo verso di sé con la mano posta sotto.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Avviso

## Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.

In caso di dubbi, contattare Etac.

## Materiali e pulizia

### Materiale:

Superficie esterna: 65% poliestere/35% cotone

Superficie interna: Nylon.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

### Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.  
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**



## Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

# Informazioni sull'assistenza

## Ispezione

### Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito [www.etac.com](http://www.etac.com) oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

### Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



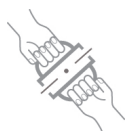
#### Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



#### Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



#### Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/ Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

#### Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



#### Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

### Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente



# Información general

## Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



**Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.**

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

**Garantía:** garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

**Vida útil prevista:** El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

### Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

### Uso previsto

Para su uso en la movilización de usuarios entre dos camas o de una cama a una mesa de quirófano, camilla, mesa de rayos X o de curas, etc.

### Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios.

# Modo de uso

---

## Colocación

TransferMattress, incluidas la funda de nailon y/o la película enrollable, se coloca debajo del usuario haciéndolo girar ligeramente en dirección opuesta al movimiento, preferiblemente con una sábana de arrastre. TransferMattress se coloca debajo del usuario y después se vuelve a girar al usuario a la posición inicial.

Debe colocarse tan solo unos centímetros de TransferMattress debajo del usuario. Coloque la cabeza y las piernas del usuario con cuidado sobre el colchón. Si es posible, resulta útil cruzar las piernas del usuario, de tal forma que la pierna más cercana al colchón deslizante esté más baja y la otra pierna esté cruzada sobre la primera. También resulta útil iniciar la movilización manual con un ligero empujón (imagen 1).

## Uso

Ejerciendo un poco de presión sobre el hombro y la cadera, el cuidador puede mover al usuario a la otra cama/mesa. Si se utiliza una sábana de arrastre, una buena idea es colocar TransferMattress debajo de la sábana de arrastre. La colocación tiene lugar tal y como se ha descrito anteriormente, pero utilizando la sábana de arrastre para tirar (imágenes 1 y 2).

TransferMattress puede quitarse fácilmente deslizando y sacando el colchón deslizante de debajo del usuario: el cuidador coloca una mano sobre el colchón y la otra debajo de este. A continuación, el cuidador quita el material de nailon con la mano de arriba, mientras tira hacia sí con la mano de abajo.

# Aviso

## Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

## Material y limpieza

### Material:

Superficie exterior: 65% poliéster/35% algodón

Superficie interior: Nylon.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y sobre todo después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.  
No utilice nunca un producto defectuoso.**

### Instrucciones de lavado:

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



## Productos y accesorios

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM60/195	TransferMattress - narrow	W600xL1950
IM70/195	TransferMattress - wide	W700xL1950
IM60220N	TransferMattress Cover - narrow	W600xL2200
IM7000N	TransferMattress Cover - wide	W715xL2000
IM4034	Cover Disposable L	W600xL2100
IM4036	Cover Disposable XL	W800xL2100

## Set

---

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4304	TransferMattress - narrow set. Incl. IM60/195 + IM60220N	
IM4305	TransferMattress - wide set. Incl. IM70/195 + IM7000N	

# Información de mantenimiento

## Inspección

### Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web [www.etac.com](http://www.etac.com) o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

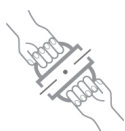
### Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



#### Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



#### Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

#### Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



#### Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



#### Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

#### Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

